Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż taka jest ustawa dla Izraela,\* Rozstrzygnięcie Boga Jakuba![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż taką ustawę nadano ci, Izraelu, Takie jest rozstrzygnięcie Boga Jakuba! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ustanowił to świadectwem dla Józefa, kiedy wyszedł przeciw ziemi Egiptu, gdzie słyszałem język, którego nie zrozumiałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jest postanowienie w Izraelu, prawo Boga Jakóbowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem jest rozkazanie w Izraelu i wyrok Bogu Jakobowemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo to jest ustawa w Izraelu, przykazanie Boga Jakubowego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo taka jest ustawa w Izraelu, Nakaz Boga Jakuba! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo takie jest prawo w Izraelu, nakaz Boga Jakuba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo taki jest zwyczaj w Izraelu, nakaz Boga Jakuba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo takie jest prawo w Izraelu, nakaz Boga Jakuba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони не взнали, ані не зрозуміли, проходять в темряві. Хай зрушаться всі основи землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż to jest ustawą dla Israela, prawem Boga Jakóba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Włożył to jako przypomnienie na Józefa, gdy wyruszał on przez ziemię egipską. Słyszałem język, którego nie znałem. |

1. 1) Lub: o, Izraelu. [↑](#footnote-ref-2)